

# 书评 周刊

WEEKLY

阅 读 需 要 主 张

## 翻译中国

不同文化间的沟通与交流,翻译如果不是其中最重要的一环,也一定是必不可少的一环。150年来,中国的现代化史,可以说是和翻译的历史密不可分的。更不要提像托尔斯泰、马尔克斯等文学家在一代又一代中国人心灵世界中的位置。然而,长久以来,尽管中国一直在大量地、热情地引进世界各国的思想与文化,国外——尤其是西方世界——对于中国的理解却不能不说是片面的,刻板印象的。不难想象,这种理解的缺失会带来多少本可避免的误解与摩擦。

所幸的是,近年来,对中国优秀文学作品的译介,不仅有了政府与出版界的投入,也有了更多热情且高水准的译者的参与。可以想见,多了这些“来自”中国的声音,世人眼中的中国,将趋向一个更为多元、更为真实的中国。

详见 C03-C05 版关注

C14 天下

石田衣良谈日本文学

C10 艺术

翁偶虹的六十年观戏史

C06 商业

中国人在非洲的真实故事